Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A on odpowiedział: Panie, JAHWE, po czym poznam, że ją posiądę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszechmocny JAHWE — zapytał Abram — po czym poznam, że ją posiądę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Abram* zapytał: Panie BOŻE, po czym poznam, że ją odziedziczę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł Abram: Panie Boże, po czemże poznam, iż ją odziedziczę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on rzekł: Panie Boże, skąd wiedzieć mogę, że ją posiędę? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na to Abram: O Panie, mój Boże, jak będę mógł się upewnić, że otrzymam go na własność? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on odpowiedział: Panie Boże, po czym poznam, że ją posiądę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś zapytał: O Panie mój, Boże! Po czym poznam, że ją odziedziczę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abram zapytał: „Panie BOŻE, po czym poznam, że go otrzymam?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abram rzekł: - O Panie, Jahwe! Po czym ja poznam, że otrzymam ją w dziedzictwie? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [a Awram] powiedział: Boże Elokim, po czym poznam, że ją odziedziczę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же: Владико Господи, з чого знатиму що її унасліджу? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abram rzekł: Panie, WIEKUISTY, po czym poznam, że ją odziedziczę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten odrzekł: ”Wszechwładny Panie, JAHWE, po czym poznam, że ją posiądę?” |